

第三次川越市国際化基本計画
The 3rd Kawagoe City Internationalization Basic Plan

多文化共生と国際交流・協力の推進



川 越 市
Kawagoe City

川越市民憲章

(昭和 57 年 12 月 1 日制定)

先人の輝かしいあゆみにより、すばらしい歴史的遺産をもつ川越。わたくしたちは、このまちに生きることに誇りをもって、さらに住みよい魅力あふれるまちづくりをすすめていくことを誓い、ここに市民憲章を定めます。

- 1 郷土の伝統をたいせつにし、平和で文化の香りたかいまちにします。
- 1 自然を愛し、清潔な環境を保ち、美しいうるおいのあるまちにします。
- 1 きまりを守り、みんなで助けあう明るいまちにします。
- 1 働くことに生きがいと喜びを感じ、健康でしあわせなまちにします。
- 1 教養をふかめ、心ゆたかな市民として、活力にみちたまちにします。

Kawagoe Civil Charter

(Enacted on Dec 1, 1982)

We, the Citizens of Kawagoe, are proud to live in a town with such a wonderful historical heritage, as handed down to us by our predecessors. Pledging to make our town an eve more desirable place to live, we hereby lay down the civil charter.

- 1) We shall preserve local traditions, and maintain high level of culture and peace.
- 2) We shall cherish nature, and maintain a clean environment and an attractive town.
- 3) We shall obey the customs in a town where people help one another.
- 4) We shall maintain a healthy and happy town where people find value and joy in their labors.
- 5) We shall strive as generous citizens for a high level of education and maintain a lively town.



市の木「かし」
Tree representing Kawagoe City:
Oak



市の花「山吹」
Flower representing Kawagoe City:
Japanese Rose



市の鳥「雁」
Bird representing Kawagoe City:
Wild Goose



はじめに

わが国は、科学技術の進歩やインターネットの普及による情報化の急速な進展などにより、今日めざましい発展をとげております。経済や情報などのグローバル化が急速に進み、国の内外を問わず、人々の交流は一層活発になっています。また、少子・高齢化の進展により社会構造が変化し、労働者としての外国籍市民の増加など本市を取り巻く環境も大きく変化しております。

こうした中、国際化の流れを的確に捉え、行政と外国籍の方々も含めた市民の皆様が共に協力して国際化の諸施策を進めていくことが重要であると考えております。

本市は、平成11年3月、「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」を策定し、様々な国際化施策を体系的、総合的に推進することといたしました。特に、平成14年7月には、地域の国際化の拠点施設として「川越市国際交流センター」を整備し、外国籍市民への支援や地域の国際化を担う人材の育成を行っております。

さらに、平成18年3月には、「第二次川越市国際化基本計画」を策定し、これまでの国際化施策を継承しつつ、多文化共生と国際交流並びに国際協力のまちを目指して、諸施策を推進してまいりました。

このたび、本市の国際化の更なる進展を図るため、「第三次川越市国際化基本計画」を策定いたしました。本基本計画策定にあたりましては、地域の国際化に豊かな経験と見識をお持ちの方々、また外国籍市民や留学生の方々から貴重なご意見をいただきながら、慎重に検討を重ねてまいりました。

今後は、本基本計画に示された諸施策を確実に実行し、国籍や民族などの違いを越え、共に地域で支え合う社会の実現と国際交流及び国際協力を推進してまいりたいと存じますので、市民の皆様の一層のご理解とご協力をお願い申し上げます。

平成23年3月

川越市長 川 合 善 明

Preface

Japan has been making a remarkable development thanks to the progress of science and technology, as well as the rapid advance in communication technologies brought about by the Internet. Personal exchanges, both inside and outside of Japan, are becoming more and more frequent with the globalization of economies and the rapid advancement of information. Due to Japan's declining birth rate and aging population, its social structure and local surroundings are greatly changing. One example of this is the number of foreign citizens living in Kawagoe City, which is increasing.

Under the circumstances I believe it is very important for the city administration and citizens, including registered foreign citizens, to cooperate on a variety of internationalization projects which are based on a proper understanding of globalization trends.

Kawagoe City drafted "The Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint" in March 1999, in the hopes of promoting various systematic and comprehensive internationalization projects. The "Kawagoe International Center", founded in July 2002, has especially served as a base for regional internationalization by training residents who actively support foreign citizens and advance regional internationalization.

Furthermore, we set up "The 2nd Kawagoe City Internationalization Basic Plan" in March 2006. This plan has guided us to undertake various projects aimed at shaping a city of multi-cultural co-existence and international cooperation, in addition to our previous conventional projects for internationalization exchange.

This year I have drafted "The Third Kawagoe City Internationalization Basic Plan" in order to further develop the internationalization of the city. I have repeatedly refined the basic plan, receiving suggestions from many kinds of people, including experts of great experience and opinions in international fields, as well as from citizens of foreign nationalities and students living in the city from abroad.

I will apply myself to each project set out in the basic plan in order to shape a community where people support one another, regardless of differences in nationality and race. Through these endeavors I wish to develop international exchange and cooperation.

Understanding, cooperation, and support on the part of our citizens will be highly appreciated.

March 2011


Yoshiaki Kawai
Mayor of Kawagoe City

目 次

CONTENTS

I	基本計画策定にあたって	2
	Establishment of the Basic Plan	3
1	計画策定の趣旨	2
	Intention of Establishing the Plan	3
2	計画の期間	4
	Terms of the Plan	5
3	国際化の現状と課題	6
	Present Situations and Tasks of Internationalization	7
II	これまでの取り組み	12
	Promotions Up to Now	13
III	基本的な考え方	16
	Basic Concepts	17
IV	施策の体系	18
	A System of Policy	19
V	施策の内容	20
	Policy Contents	21
1	国際交流センターの充実	20
	Promotions of Activities in the Kawagoe International Center	21
(1)	外国籍市民への支援	22
	Support Registered Foreign Citizens	23
(2)	外国籍市民への情報提供	24
	Supply of Information for Registered Foreign Citizens	25
(3)	市民の人材活用	26
	Effective Use of Registered Human Resources	27
2	外国籍市民も暮らしやすいまちづくり	28
	Creation of a Comfortable Community for Registered Foreign Citizens	29
(1)	外国籍市民の要望や意見の聴取	30
	Hearing registered foreign citizens' demands and opinions	31
(2)	外国籍市民の人材活用	32
	Effective Use of Registered Foreign Citizens	33
(3)	外国籍市民も使いやすい公共施設	34
	Easy-to-Access Public Facilities for Registered Foreign Citizens	35

3	行政の国際化	36
	Internationalization of City Administration	37
(1)	共生意識を醸成するための相互理解の推進	38
	Encouragement of Mutual Understanding to Promote Coexistence Awareness	39
(2)	留学生への支援と活用	40
	Support for Foreign Students	41
(3)	学校における国際化の推進	42
	Encouragement of Internationalization at School	43
4	国際感覚に優れた地球市民の育成	44
	Education of Globally-Minded Citizens	45
(1)	人材の開発と育成	46
	Development and Education of Human Resources	47
(2)	NGO／NPO などとの協力と連携	48
	Cooperation and Joint Activities with NGO/NPO	49
(3)	地域の国際化連絡体制の整備	50
	Development of the Systems for the Internationalization of the Community.	51
5	姉妹都市交流の更なる充実	52
	Increase Exchange with the Sister Cities	53
(1)	川越市姉妹都市交流委員会への支援強化	54
	Reinforcement of Support to the Kawagoe Sister Cities Committee	55
(2)	新しい地域との交流の検討	56
	Exchange Programs with Other Cities	57
	資料	60

計 画

I 基本計画策定にあたって

I 基本計画策定にあたって

1 計画策定の趣旨

(1) 背景

近年、わが国における外国人登録者数は増加しており、平成21年12月末日現在で過去最高の218万6,121人となり、10年前に比べて約1.4倍になっています。

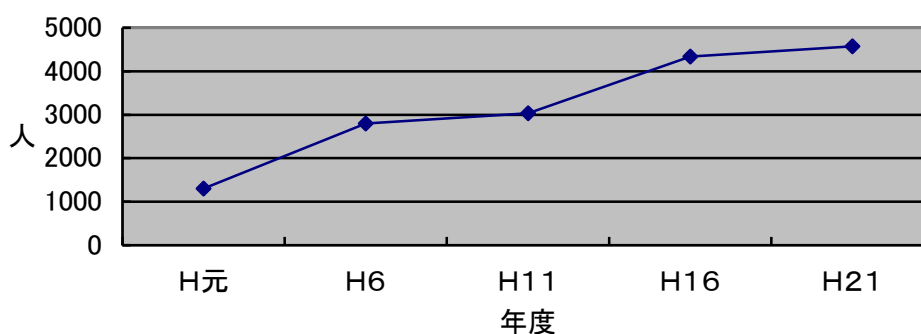
本市においても、外国人登録者は4,714人（平成22年12月末日現在）で人口の約1.4%を占め、10年前に比べて約1.2倍に増加しており、出身国も73か国と広範囲に及んでいます。

また、経済のグローバル化により、私たちを取り巻く環境はかつてなく変化しており、人々の国際的な移動が更に活発化していくものと予想されます。

このように、日本国内への外国人居住者が増加する中、国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化の違いや多様な価値観を認め合い、対等な関係を築きながら、地域社会の構成員として共に生きていく多文化共生を推し進める必要性が増しています。

また、本市は海外3都市（ドイツ・オッフエンバッハ市、アメリカ・セーレム市、フランス・オータン市）と姉妹都市提携し、文化・教育・青少年・スポーツ・経済などの分野で都市間交流を実施し、市民レベルでの国際交流を推進しています。

本市における外国人登録者数の推移



多文化共生 全ての市民が地域社会においてさまざまな文化や生活習慣を相互に理解し合い、尊重しながら生活していくこと。

I Establishment of the Basic Plan

1. Intention of Establishing the Plan

(1) Background

Lately the number of registered foreign citizens in Japan is rising. It reached an all-time high of 2,186,121 as of the End of December 2009. This is about an 140% increase over the previous 10 years.

The number of registered foreign citizens living in Kawagoe City was 4,571 as of the end of December 2009. These citizens account for about 1.3% of the city's population. This is about 150% increase over 10 years, and represents citizens who come from 72 nations.

Our local environment has also been changing more drastically than ever due to economic globalization, and we can expect an increase in personal exchanges the world over.

Along with the increase of foreign residents in Japan, we need to increasingly promote a multi-cultural coexistence which enables our citizens of different nationalities and ethnicities to live together as equal members of the community. We need to build relationships of equality by respecting different in culture and diverse values.

Kawagoe City has sister-city relationships with 3 overseas cities. They are Offenbach City, Germany; Salem City, USA.; and Autun City, France. Kawagoe has been carrying out international exchange activities with these sister-cities in the areas of culture, education, youth groups, sports and economics. Kawagoe also been organizing exchange programs for its citizens.

****Multicultural Coexistence - All citizens understand various cultures and customs in a regional society and respect each other in their life.***

I 基本計画策定にあたって

(2) 計画の趣旨

平成11年3月、国際性のある人づくり、まちづくりを総合的かつ計画的に推進するため「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」を策定し、多くの市民の方々の参加と協力を得て、様々な国際化施策を積極的に展開してきました。

また、「第三次川越市総合計画」において、地域の国際化に関しては、「多文化共生と国際交流・協力の推進」と位置付けられていることから、「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」の考え方を継承し、「第三次川越市総合計画前期基本計画」に合わせ、平成22年度を目標年次とした「第二次川越市国際化基本計画」を策定し、計画的に事業を進めてきました。

さらに、「第三次川越市総合計画後期基本計画」に基づき、本市の国際化についての方向性を明らかにし、長期的視野にたって総合的かつ計画的に事業を推進するために、市民や有識者の方々からの助言・指導を得ながら、「第三次川越市国際化基本計画」を策定します。

この計画は、本市が市民と協働して推進する多文化共生社会の構築と国際交流・協力の展開を分かり易く示し、現実を踏まえてできるだけ具体的に、達成可能で効果的な事業を掲げ、諸施策を総合的かつ計画的に推進するための指針として策定するものです。

2 計画の期間

基本計画の期間は、平成23年度から平成27年度までの5年間とします。



第三次川越市国際化基本計画
策定委員会

第三次川越市総合計画 平成18年度から10年間で進める市民と行政のまちづくりの指針であり、本市全体にかかわる総合的な計画。構成は「基本構想」、「基本計画」、「実施計画」からなり、「基本計画」は前期5年と後期5年に分れる。

(2) Intention

In March 1999, Kawagoe City drafted “The Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint”. Its purpose is to comprehensively and deliberately promote the development of individuals and communities along an international viewpoint. Since then the city has created policies for internationalization which draw on the participation and cooperation of its many different citizens.

In “The Third Kawagoe City Master Plan”, it is stated that regional internationalization can be achieved through the “promotion of multi-cultural co-existence and international exchange and cooperation.” Based on “The Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint”, and coordinating with “The Basic Plan for the First Term of the Third Kawagoe City Master Plan”, Kawagoe City drafted “The 2nd Kawagoe City Internationalization Basic Plan”. This plan was completed in the year 2010. Since then the city has been deliberately carrying out internationalization projects.

Furthermore, “The Third Kawagoe City Internationalization Basic Plan” has been created with the goal of comprehensively promoting international projects with long-term timelines. This plan was drafted using the advice and guidance from citizens and experts.

The plan was drafted as a guide for how we can develop multicultural community and foster international exchange and cooperation. It shows how we intend to manage feasible and effective activities to achieve internationalization. It also outlines how we intend to promote all policies in a comprehensive and deliberate fashion.

2. Term of the Plan

The term of the Basic Plan is 5 years, starting from April 1, 2011 until March 31, 2016.

***The 3rd Kawagoe City Grand Master Plan** - A general plan drafted by citizens and administration which contains guidelines for the entire city. It is a 10-year plan, started in the fiscal year 2006, composed of “Basic Concept”, “Basic Plan”, and “Implementation Plan”. “The Basic Plan” is divided into “The Basic Plan for the First Term” and “The Basic Plan for the Second Term”.

I 基本計画策定にあたって

3 国際化の現状と課題

(1) 世界や日本の情勢

今日、経済や情報などの様々な分野でグローバル化が進展を続け、国内外の人々とのつながりや交流は一層緊密化、活発化しています。交通や情報通信技術の著しい進歩により、地球規模で人やものの移動が活発になるとともに、世界的な標準化（グローバル・スタンダード）が進むなど、今後地域間の交流や競争が一層増大すると予想されます。

一方、このグローバル化の進展により、地球温暖化問題、人口問題、食糧問題、貧困問題、新たな感染症対策、自然災害、地域間紛争など、一国だけでは解決できない地球規模の課題が、次々と顕在化してきています。

わが国では、2008年9月のリーマン・ブラザーズの破たんをきっかけとした世界的な金融危機に見舞われ、それまで緩やかな成長を続けていた景気も一気に不況に陥ってしまいました。アメリカのサブプライムローン問題に端を発したこの世界同時不況も、こうした経済のグローバル化の大きな負の影響といえますし、最近ではギリシャの財政破綻なども起こっています。

また、少子高齢化の進行により、わが国においても、労働者としての外国人の受け入れが増えていくことが予想されます。法務省の第四次出入国管理基本計画には、「わが国の社会が活力を維持しつつ、持続的に発展するとともに、アジア地域の活力を取り込んでいくとの観点から、積極的な外国人の受入れ施策を推進していく」との方針が示されています。私たちの身近な地域で外国人と接する機会が増えることは、多文化共生や異文化理解を更に進めていく必要が増していると言えます。

私たちは自国のことを優先するのではなく、更に世界的な視野に立って行動することが求められており、国際社会の一員として積極的に貢献していくことが重要になってきています。

第四次出入国管理基本計画 出入国の公正な管理を図るために、出入国管理及び難民認定法第61条の10に基づき、法務大臣が外国人の入国及び在留の管理に関する施策の基本となるべきものを定めたもの。

3. Present Situations and Tasks of Internationalization

(1) World Circumstances and Japan

Today, globalization continues progressing in various fields such as economy and information. Relationships and exchanges with people, both domestic and foreign, are becoming closer and more active. Due to the remarkable progress of transportation and communication technologies, the movement of people, goods and information will continue to increase on a global scale, and global standardization (global standard) will continue to progress. Along with this, it is expected that exchange and competition between different regions will continue to increase.

The progress of globalization has revealed problems unsolvable by a single country. These are problems such as global warming, overpopulation, famine, poverty, new infectious diseases, natural disasters, regional conflicts, etc.

Japanese business, which previously had a long period of continued slow growth, has recently fallen into depression. This is largely due to the global monetary crisis triggered by the collapse of Lehman Brothers Holdings Inc. in September 2008. This simultaneous global recession, along with such issues as the the fiscal bankruptcy of Greece, originated in the U.S.'s subprime loan crisis, and spread as a result of the negative effects of economic globalization.

In the face of this, and due to the continued progression of Japan's low birth-rate and aging population, it is expected that Japan will need to import foreign workers. The "Fourth Immigration Control Master Plan" of the Ministry of Justice states "along with maintaining our country's vitality and continued development, and from the viewpoint of drawing from the vitality of the greater Asian region, we must promote positive policies that support the immigration of foreigners to Japan." It can be said that the increased chance to directly interact with foreigners in our local area has also increased our need to further promote multicultural coexistence and understanding.

It has been requested that we not prioritize the affairs of our own country, but act from a more global view. It is becoming more important to contribute positively as a member of international society.

***The 4th Immigration Control Basic Plan** - Basic Policies on control of immigration and residence status of foreigners established by Minister of Justice based on Subsection1 of Section 61 of Immigration Control and Refugee Recognition Law for the fair control of immigration

I 基本計画策定にあたって

(2) 川越市の現状と課題

ア 外国籍市民の増加

本市に在住する外国籍市民は、4,714 人（平成 22 年 12 月末日現在）を数え、出身国も 73 か国に及んでいます。10 年前は、3,801 人でありましたので、900 人以上の増加となっています。出身国としては、中国、フィリピン、韓国・朝鮮、タイといったアジア諸国のほかに、ブラジルやペルーなどの南米諸国の外国籍市民が多いのが特徴となっています。外国籍市民の定住化傾向が強まっており、小中学校に就学した外国籍児童・生徒に対するきめ細かな日本語指導や生活指導などが大きな課題となっています。

また、市内の 4 大学に学ぶ留学生は 1,381 人（平成 22 年 5 月 1 日現在）にもなります。留学生はこれからの世界を担う貴重な人材であり、様々な留学生支援策や活用策を実施することにより、本市での経験が帰国後の社会で生かされ、本市の良さを伝えてもらえるものと思われます。

一方、外国籍市民の中には、言葉や文化の違いから地域社会にうまく溶け込むことが困難な場合があり、地域活動にも参加しない人が多いという問題があります。また、一般市民の中にも「異国人」として距離を置いてしまうなど、外国籍市民を地域の構成員と考えない傾向も見られ、両者の間には、未だに大きな意識の違いがあるといえます。

今後も、すべての市民が互いの立場を尊重し、安心して快適な市民生活を送ることができる多文化共生社会の構築が求められています。

イ 海外姉妹都市との交流

本市は、オッフエンバッハ市（ドイツ・ヘッセン州）、セーレム市（アメリカ・オレゴン州）、オータン市（フランス・ブルゴーニュ州）の 3 都市と姉妹都市提携し、文化・教育・青少年・スポーツ・経済など幅広い分野で交流事業を実施しています。また、市民レベルでの交流を通じて相互理解を深めています。

今後は、お互いの得意な分野を活かして、活力の維持に向け、直面している様々な課題の解決に連携して取り組むことが重要であります。

(2) Present Conditions and Tasks of Kawagoe City

a) Increase of Registered Foreign Citizens

Registered foreign citizens in Kawagoe City number 4,571 (as of December 2009) and are from 72 nations. Ten 10 years ago, the number was 3,031 and the increase of registered foreign citizens is more than 1,500. They are mainly from Asian and South American countries such as China, Philippines, South Korea, North Korea, Thailand, Brazil, and Peru. International exchange students studying at the 4 existing universities in Kawagoe City number 1,381 as of May 1, 2010.

There is a recent tendency for registered foreign citizens to settle down in Kawagoe City. Scholastic support for their children through counseling and Japanese lessons as they study in our local schools has become an important issue that requires careful attention.

International Students are important resources who carry the future. By enacting various support plans and activity plans for these students, it is thought the students will communicate the goodness of their experience in Kawagoe city to their home country after they repatriate.

In some cases, registered foreign citizens find it hard to develop smooth relationships with their local community because of differences in language, culture, etc. There is also the problem that many do foreign citizens not participate in local and regional activities. In addition, it often appears that common citizens do not regard the registered foreign citizens as members of local community, and keep them at a distance as “foreigners.” Between registered foreign citizens and common citizens there still exists a large gap in mutual awareness and interaction. It is necessary for all of us to work to make a peaceful and comfortable community of multi-cultural coexistence where all citizens respect each other and can share a happy life together.

b) Exchange with Overseas Sister Cities

Kawagoe City has sister-city relationships with three cities. These are Offenbach City in Hessen State, Germany; Salem City in Oregon State, USA; and Autun City in Bourgogne State, France. Kawagoe is carrying out exchange activities with these sister cities in the broad areas of culture, education, youth, sports, economy, etc. Kawagoe and its sister cities are working to deepen their mutual understanding through exchange programs for citizens.

In today's world it is necessary to cooperate, with each side using its expertise and special resources to help solve the various problems which we all face.

I 基本計画策定にあたって

ウ 市民活動

様々な国や地域との交流を促進している市民交流団体の活動は、市民の国際感覚を啓発し、国際理解を深めています。また、ボランティアとして通訳・翻訳、外国籍市民に対する日本語指導、ホームステイ受け入れ家庭などに登録している人も多く、市民一人ひとりが国際交流に参画しています。

また、市民交流団体が行う様々な分野で国際貢献事業に対して支援していますが、今後も継続していく必要があります。

今後は、市民との協働の観点からも、市民が中心となった活動を積極的に支援していくことが求められます。



クラッセで日本語

Japanese Language Classes at Klasse

c) Activities of Citizens

Various citizen exchange groups exist in Japan which promote exchange at the regional and national levels. The groups are active in raising local awareness concerning international matters, and in deepening international understanding. Also, many citizens register with the city as volunteer interpreters or translators, Japanese teachers, or as home-stay families. These citizens are individually active in planning and facilitating international exchange.

The city has provided active support to these individuals and groups, and will continue to do so. From this point, and the viewpoint of collaboration with citizens, it is requested that the city provide positive support for internationalization activities in which its citizens will take a central role.

Ⅱ これまでの取り組み

Ⅱ これまでの取り組み

本市では、平成11年3月に策定した「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」や、平成18年3月策定の「第二次国際化基本計画」に基づいて、市民やN G O団体等と協働し地域の国際化施策を展開しています。

1 国際交流センターの充実

平成14年7月、市民の国際化を推進する拠点施設として「川越市国際交流センター」を整備しました。同センターには、インターネットコーナー、研修室、外国籍市民相談室、行政情報コーナーがあります。

また、快適な市民生活を確保するため、様々な悩みや問題に直面した外国籍市民に適切な助言を行うために「外国籍市民のための日本語教室」や「外国籍市民相談」を提供しています。

さらに、通訳・翻訳ボランティア、日本語ボランティアの各登録制度を整備し、市民の協力を得ながら国際交流を進めています。

2 外国籍市民も暮らしやすいまちづくり

地域社会の構成員である外国籍市民の声を行政施策に反映させ、多様性に富んだまちづくりを推進するために「川越市外国籍市民会議」を設置し、定期的に会議を開催し、テーマを決めて協議を重ねています。

また、主に情報不足から不安な日常生活を過ごしている外国籍市民の支援策として、4か国語（英語、中国語、ハングル、ポルトガル語）による生活ガイドブックを作成し、必要な情報を提供し同内容を市のホームページにも掲載しています。公共施設や案内板などに英語を併記するよう努めています。

さらに、多様な文化や歴史的背景を持つ外国籍市民の積極的な社会参画を促すため、外国籍市民国際人材ネットを整備し、小・中学校における国際理解教育などの講師として外国籍市民を活用し、相互理解の推進に努めています。

川越市外国籍市民会議 外国籍市民が市政に対して意見等を述べる機会を確保するために設けられた機関。

II Promotions Up to Now

Based on the “Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint” drafted in March 1999, and on “The 2nd Kawagoe City Internationalization Basic Plan” drafted in March 2006, Kawagoe City is developing regional policies for the internationalization of the community by collaborating with citizens and nongovernmental organizations (NGOs).

1. Promotion of Activities in the Kawagoe International Center

In July 2002, Kawagoe City established the Kawagoe International Center as a central facility to promote the internationalization of its citizens. The center has the Internet Corner, Seminar Room, Consultation Room for Foreign Citizens, and Kawagoe City Information Corner.

In addition, in order to ensure a comfortable life for registered citizens, as well as properly advise them as they face various issues and problems, Kawagoe City provides “Japanese Language Lessons for Registered Foreign Residents” and “Consultation Services for Foreign Citizens”.

Furthermore, the city is promoting international exchange on the part of the citizens. This is done through the establishment of registration systems for interpretation and translation volunteers and Japanese language volunteers.

2. Creation of Comfortable Community for Registered Foreign Residents

In order to incorporate opinions of registered foreign citizens who are members of the local community into the policies of city administration, and to promote the creation of a community abundant in versatility, the “Kawagoe Foreign Citizen’s Conference” was established. This conference is held periodically, and many discussions have been held based on themes and topics facing the foreign citizens of Kawagoe.

Moreover, as a measure to support registered foreign citizens who are having troubles in daily life due to the lack of available information, the city’s Daily Life Guidebook, available in four languages (English, Chinese, Korean and Portuguese), provides helpful and necessary information. The same information is available on the Kawagoe City homepage. The city is also making an effort to add English language in public facilities, signs, and so on.

To encourage active participation by registered foreign citizens in the community, the city established the “Kawagoe International Citizen’s Network (K-net),” and offers them opportunities to act as teachers for international understanding in elementary schools, junior high schools, and the local community. This is an endeavor to promote mutual understanding among citizens.

****Kawagoe Foreign Citizen’s Conference - An organization established for the purpose of giving opportunities to foreign citizens so that they can voice their opinions regarding city administration.***

II これまでの取り組み

3 行政の国際化

外国籍市民にもわかりやすい情報を提供するため、市の広報から記事を抜粋した英語版の **Koedo Kawagoe News** を発行しています。

また、留学生支援策として、「川越市国際交流センター」の受付業務を市内大学の留学生に提供しています。

さらに、明日の川越を担う青少年の国際理解を深め、国際社会において自分の意思を積極的に発言できる人材を育成するため、英語指導助手（AET）配置事業の充実に努めています。外国籍児童・生徒に対しては、日本語指導ボランティアや通訳・翻訳ボランティアの派遣事業を実施しています。

4 国際感覚に優れた地球市民の育成

地域の国際化を担う人材を育成するための講座を市内大学と連携を図りながら推進しています。

また、国際交流や国際協力などの地道な活動を通じて地域の国際化を推進するNGOやNPOが行う事業を支援するため補助金を交付しています。

5 姉妹都市交流の更なる充実

本市は、オッフェンバッハ市（ドイツ・ヘッセン州）、セーレム市（アメリカ・オレゴン州）、オータン市（フランス・ブルゴーニュ州）と姉妹都市提携し、「川越市姉妹都市交流委員会」を中心に文化・教育・青少年・スポーツ・経済などの分野で交流事業を展開し、友好を深めています。

特に、これからの地域社会を支える青少年の育成と国際理解を深めるため、市内ロータリークラブの支援を得て、毎年、中学生交流団を海外の姉妹都市へ派遣しています。

英語指導助手（AET） Assistant English Teacher の略。教育委員会又は学校に配置され、所属長や校長の指示を受け、英語担当指導主事又は英語担当教員の助手として職務に従事する人。

3. Internationalization of City Administration

In order to provide easily understandable information to foreign citizens, the city issues the English newsletter “Koedo Kawagoe News” which includes articles extracted from the city’s public relations magazines.

As a measure to support foreign students, the city provides foreign students from universities located in Kawagoe City with opportunities to work at the reception of the International Center.

Kawagoe’s younger generations will shape the future. To deepen international understanding among them, and to educate them so that they can positively express themselves in international society, the city is endeavoring to improve the distribution its Assistant English Teachers (AET). For registered foreign children and students, the city is likewise arranging a system of volunteer Japanese language teachers and interpreters.

4. Education of Global Citizens with an International Way of Thinking

In collaboration with local universities, Kawagoe City is holding seminars to educate citizens on their duties for internationalization.

Also, the city grants a subsidy to assist the activities of NGOs and nonprofit organizations (NPOs) that promote the internationalization of the local community through steady and honest activities for international exchange and international cooperation.

5. Further Promotion of Sister City Exchanges

The “Kawagoe Sister Cities Committee” takes a lead in deepening friendship with those cities through the implementation of many exchange activities in the areas of culture, education, youth, sports, economy, etc.

In particular, backed by the Rotary Clubs of the city, Kawagoe has been sending junior high school delegations to overseas sister cities to raise internationally experienced youth who will serve their local communities in the future and deepen international understanding.

***Assistant English Teacher (AET)** - Acronym of Assistant English Teacher, that works as an English teacher’s assistant and consultant, or as an English teacher under the guidance of a Managing Director a Principal. Allocated either to a board of education or a school.

Ⅲ 基本的な考え方

Ⅲ 基本的な考え方

第二次川越市国際化基本計画は、「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」に示された基本的な考え方を継承しつつ、簡素で効率的な行財政運営のもと市民と行政が協働して推進するまちづくりの基本となる「第三次川越市総合計画」と整合性を図りながら策定されました。

「第三次川越市総合計画」においては、「多文化共生と国際交流・協力の推進」として諸施策が示されています。

これまで、各地方自治体では「国際交流」と「国際協力」を柱として地域の国際化を進めてきました。しかし、グローバル化の進展や人口減少傾向に対応した外国籍市民の更なる増加を考えると、今後「地域における多文化共生」を大きな柱として進めていくことが一層求められています。

国においても平成18年3月に「地域における多文化共生推進プラン」を策定し、地方自治体が地域における多文化共生の推進を計画的かつ総合的に実施する際の方向性を示しています。また、埼玉県においても、平成19年12月に「多文化共生推進プラン」が策定され、多文化共生を積極的に推進しています。そして、そのプランを推進する上での基本的視点として、(1)外国人住民の自覚を促し、自立を支援する、(2)日本人と外国人が協働して継続的に取り組む、(3)県全体で連携して進めることが挙げられています。

このような状況から、第三次川越市国際化基本計画は、これまでの国際化の計画で取り組んできた諸施策を踏襲しつつ、多文化共生社会の実現に重点を置いて策定いたしました。

今後は、国籍や民族などの異なる市民が、様々な文化、習慣、価値観の違いを認めあい、互いに尊敬し合い、共に地域を支え合う地域社会の実現を目指していきます。



川越市外国籍市民会議
The Kawagoe Foreign
Citizen's Conference

III. Basic Concepts

“The 2nd Kawagoe City Internationalization Basic Plan” was drawn up, inheriting the basic ideas of “The Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint,” and also ensuring consistency with “The Third Kawagoe City Master Plan” which promotes cooperation between citizens and city administration under simple and effective city management.

“The Third Kawagoe City Master Plan” proposed various policies in the spirit of “the promotion of Multicultural Coexistence and International Exchange and Cooperation.”

Until now, each local government has promoted regional internationalization with “international exchange” and “international cooperation” as the main pillars. However, given the increasing number of foreign citizens caused by the advancement of globalization and the continued, it is increasingly necessary to promote “multicultural coexistence in the local community” as a main pillar.

The Japanese National Government formulated “The Plan for Multicultural Coexistence Promotion in Local Community” in March 2006. This plan gives direction to local governments for the systematic and comprehensive implementation coexistence in their regions. Moreover, Saitama Prefecture formulated “The Saitama Multicultural Society Promotion Plan” in December 2007, and actively promotes multicultural society. The basic premise of the plan is outlined as follows: (1) Raise foreign residents’ consciousness of their local area while supporting their independence; (2) Create continual opportunities for foreign citizens and Japanese citizens to cooperate and interact; and (3) Cooperating as a whole in the prefecture.

Based on the examples outlined above, Kawagoe City crafted “The Third Kawagoe City Internationalization Basic Plan.” It inherits various internationalization policies outlined in the national and prefectural plans, and focuses on the goal of realizing multicultural coexistence.

From now on, Kawagoe City aims to create a society in which citizens from different nationalities and ethnic backgrounds respect each other’s cultures, understand customs and values, and work together to support our society.

IV 施策の体系

IV 施策の体系



1 国際交流センターの充実

- (1) 外国籍市民への支援
- (2) 外国籍市民への情報提供
- (3) 市民の人材活用

2 外国籍市民も暮らしやすいまちづくり

- (1) 外国籍市民の要望や意見の聴取
- (2) 外国籍市民の人材活用
- (3) 外国籍市民も使いやすい公共施設

3 行政の国際化

- (1) 共生意識を醸成するための相互理解の推進
- (2) 留学生への支援と活用
- (3) 学校における国際化の推進

4 国際感覚に優れた市民の育成

- (1) 人材の開発と育成
- (2) NGO/NPO などとの協力と連携
- (3) 地域の国際化連絡体制の整備

5 姉妹都市交流の更なる充実

- (1) 川越市姉妹都市交流委員会への支援強化
- (2) 新しい地域との交流の検討

IV. A System of Policy



1. Promotion of Activities in the Kawagoe International Center

- (1) Support Registered Foreign Citizens
- (2) Supply of Information for Registered Foreign Citizens
- (3) Effective Use of Registered Human Resources

2. Creation of a Comfortable Community for Registered Foreign Citizens

- (1) Hearing of registered foreign citizens' demands and opinions
- (2) Effective Use of Registered Foreign Citizens
- (3) Easy-to-Access Public Facilities for Registered Foreign Citizens

3. Internationalization of City Administration

- (1) Encouragement of Mutual Understanding for Promoting Coexistence Awareness
- (2) Support for Foreign Students
- (3) Encouragement of Internationalization at School

4. Education of Global Citizens with an International Way of Thinking

- (1) Development and Education of Human Recourses
- (2) Cooperation and Joint Activities with NGO/NPO
- (3) Development of the Promoting System for the Internationalization of the Community

5. Further Exchange with the Sister Cities

- (1) Reinforcement of the Support to the Kawagoe Sister Cities Committee
- (2) Exchange Programs with Other Cities

V 施策の内容

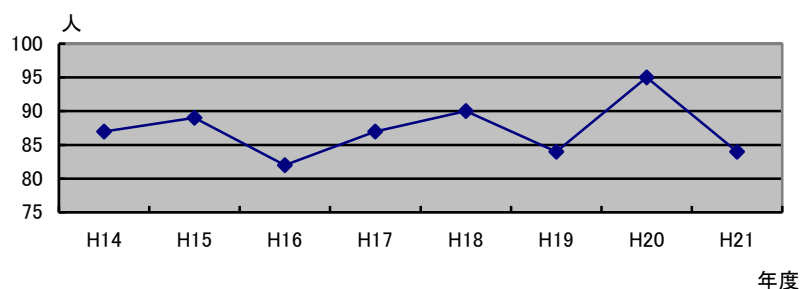
V 施策の内容

1 国際交流センターの充実

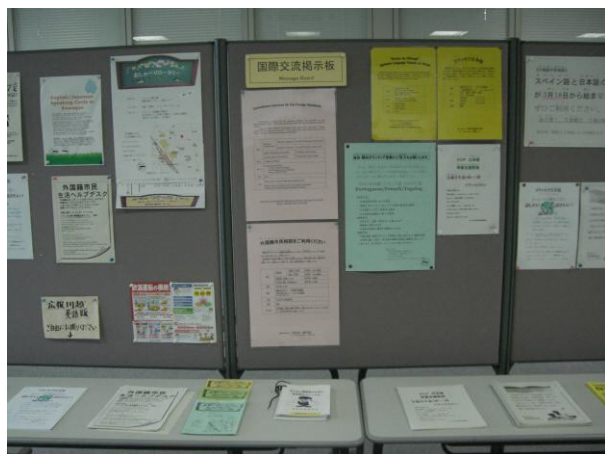
市民の国際交流の拠点施設として、また、外国籍市民を含めて全ての市民が何時でも気軽に利用できる施設として「川越市国際交流センター」があります。外国籍市民が必要とする情報の提供に努めるとともに、外国籍市民のための日本語教室や外国籍市民相談など、多文化共生の拠点としても活用していきます。

また、インターネット端末、外国語新聞や国際交流に関する資料を設置し、多言語による情報提供に努めていきます。

外国籍市民をはじめ、より多くの市民の方々に利用していただくため、国際交流センターの周知や多文化共生のための事業の支援に努めます。



国際交流センターの1日あたりの利用者数
(International Center)



国際交流掲示板（国際交流センター）
Bulletin Board for International
Exchange (International Center)

V. Policy Contents

1. Promotion of Activities in the Kawagoe International Center

The Kawagoe International Center is openly available for use by both local and foreign citizens. The center will function as a base for international exchange, and multicultural amenity, providing foreign citizens with their necessary information as well as consultations and Japanese language classes.

The center will strive to supply with information in various languages and is furnished with personal computers, foreign language newspapers, and data concerning international exchange.

To make our services available to more citizens as well as more registered foreign citizens, we will endeavor to make our International Center widely known and to support events which encourage multi-culture coexistence.

V 施策の内容

(1) 外国籍市民への支援

日常生活で最初に直面する「言葉の壁」を克服する手伝いをするため、ボランティアによる日本語教室「クラッセで日本語」を一層充実していきます。また、南公民館や大東南公民館でも外国籍市民を対象とした「日本語教室」が行われていますので、連携して取り組んでいきます。

外国籍市民が日常生活において抱く悩みに対して適切な助言をし、快適な市民生活を過ごすことができるよう支援します。

また、国際交流センターのPRや国際交流や多文化共生に係わるイベントの支援などにも力を入れていきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	日本語教室の開催	「言葉の壁」を乗り越え、快適な市民生活を過ごすことができるようボランティアが支援します。また、公民館を会場として行われている「日本語教室」との連携を図り、学習機会の充実に努めます。	充実 週9回以上 〔平成21年度値 週9回〕
2	外国籍市民相談の開催	様々な問題や悩みを抱えて日常生活を送っている外国籍市民に適切な助言を提供します。また、更なる周知を図り、多くの外国籍市民に利用してもらえるように努めます。	充実 月6回以上 〔平成21年度値 月6回〕
3	国際交流センターのPR活動	誰もが気軽に利用できる国際交流センターを目指し、各種媒体を使ったPRを実施します。特に、外国籍市民に対する周知を推し進めます。	充実 利用者数 120人／日 〔平成21年度値 週9回〕
4	国際交流・多文化共生に係わるイベント等の支援	国際交流や多文化共生に係るイベント等の国際交流センターでの開催を支援し、地域の多文化共生を推進します。	新規 ――

(1) Support Registered Foreign Citizens

In order to help foreign citizens overcome the language barrier they confront in daily life, we will enrich our volunteer-run Japanese language classes, “Klasse de Nihongo”. We will work on coordinating them with language classes already held at Minami Community Center and Daitominami Community Center.

Kawagoe City will assist foreign citizens by giving them proper advice about living matters. Further publicity for the International Center will be made. Events will be held relating to international exchange and multi-culture coexistence.

No	Activities	Outline of Activities	Objective Target Level
1	Holding Japanese Language Classes	Providing support by language volunteers to help foreign citizens overcome the “language barrier” and lead a comfortable life. Coordinating with the “Japanese Language Classes” already held at Community Centers to provide more opportunities for learning Japanese.	Promotion Over 9 times a week 〔 9 times a week 〕 (in the year 2008)
2	Consultation Services for Registered Foreign Citizens	Giving appropriate advice to foreign citizens with various problems and worries on daily matter. Making these services better known so that more foreign citizens may access them.	Promotion Over 6 times a month 〔 6 times a month 〕
3	International Center Publicity	Performing publicity activities by making use of media resources in order to increase public awareness of the International Center. Especially important is increasing awareness of the center among foreign citizens.	Promotion 120 users a day 〔 84 users a day 〕 (in the year 2008)
4	International Exchange and Multi-Culture Coexistence Activities	Supporting Activities held at the International Center concerning International Exchange and Multi-Culture Coexistence.	New —————

V 施策の内容

(2) 外国籍市民への情報提供

外国籍市民にとって、日常生活の中で抱く不安の多くは主に情報不足に起因しています。特に、結婚、出産、育児、就職、就学、保健、医療、防災などは必要不可欠な生活情報となっています。また、地域社会の中では様々なルールを知らなければ、円滑なコミュニケーションを図ることができません。

そこで、必要な情報を確実に提供できるように努め、安心して市民生活を送ることができる環境を整備していきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	国際交流センターのホームページ	国際交流センターの事業内容や生活情報を4か国語（英語、中国語、ハングル、ポルトガル語）で提供していますが、その内容の充実を図りつつ、更に多言語で情報提供できるように努めます。	充実 ——
2	行政情報の提供	外国籍市民にとって、必要な行政情報を国際交流センターで提供していますが、その内容の充実に努めます。また、市公式ホームページが多言語で検索できるよう、自動翻訳の導入を図ります。	充実 ——
3	災害時の支援	「災害時要援護者」とされている外国籍市民に、地震、火災等が発生した際に、避難所などでの必要な情報を提供します。また、通訳・翻訳ボランティアを利用して、十分な情報提供を図れるよう努めます。	充実 ——
4	インターネットの活用	国際交流センターに設置した市民開放端末を利用して、外国籍市民が情報を得やすい環境を整えます。	充実 ——

(2) Supply of Information for Registered Foreign Citizens

Most of the anxiety foreign citizens feel derives from a lack of available information. This is especially true for indispensable information on living matters such as marriage, childbirth, parenting, education, health, medical care, and emergency procedures. Knowledge of essential community rules is needed in order to live in harmony with one's neighbors.

By providing the its citizens necessary information, Kawagoe will create a peaceful and kind community.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Enriching the International Center's Internet Homepage	Information about activities at the International Center and living matters is currently provided in four foreign languages (English, Chinese, Korean, and Portuguese), by providing the materials in more languages.	Promotion ——
2	Disseminating Information about City Government	Further promoting the availability information for foreign citizens at the International Center. Implementing Automatic Translation so that searching in multiple languages is available on the City Homepage.	Promotion ——
3	Support at Emergency	Providing registered foreign citizens information on evacuation areas and other necessities in preparation for a natural disaster or large-scale emergency. Translating current information materials into foreign languages so that foreign registered citizens may have access to adequate information in preparation for such disasters.	Promotion ——
4	Effective Use of the Internet	Making the International Center's computer system easily accessible for foreign citizens, thus enabling them to obtain any necessary information.	Promotion ——

V 施策の内容

(3) 市民の人材活用

外国籍市民の中には、日本語能力が十分でないため、日常生活に支障をきたしている場面が見受けられます。

こうした状況を踏まえ、多くの市民の協力を得て「川越市日本語ボランティア」と「川越市通訳・翻訳ボランティア」の登録制度を平成14年に開始し、外国籍市民を支援しています。こうしたボランティア活動の一層の周知を図り、参加者の拡大に引き続き努めます。

No	事業名	事業概要	目標 目標値
1	日本語ボランティア登録	外国籍市民に日本語指導をするボランティアの登録制度です。国際交流センターにおいて開催している外国籍市民のための日本語教室「クラスで日本語」や、公民館での「日本語教室」などで、ボランティアとして活動します。	充実 135人 〔平成21年度値〕 114人
2	通訳・翻訳ボランティア登録	市の事業に係る通訳や翻訳を行うボランティア登録制度です。各種申請書類の翻訳、外国籍市民相談の際の通訳、外国籍児童・生徒への支援などを行っています。今後は、より多くの方々に登録してもらうため、制度の周知を図ります。	充実 80人 〔平成21年度値〕 74人
3	ボランティア活動機会の創出	ボランティア（日本語、通訳・翻訳）に登録した市民の方々の意欲を実際の活動に結びつける機会の創出に努めます。また、登録したボランティアが協力できるような体制について検討します。	充実 —

(3) Effective Use of Registered Human Resources

Some foreign citizens seem to be stymied in daily life due to their insufficient Japanese language abilities.

As a means to support those citizens, a registration system for “Volunteer Japanese Language Instructors” and “Volunteer Interpreters/Translators” was set up in 2002. Kawagoe City will strive to spread information about volunteer activities among foreign citizens, and have register volunteers.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Registration of Volunteer Japanese Language Instructors	Providing voluntary activities at the Japanese language classes “Klasse de Nihongo” held at the International Center as well as ”Japanese Language Classes” held at Community Centers for foreign citizens.	Promotion
			135 persons 〔 114 persons in 2008 〕
2	Registration of Volunteer Interpreters / Translators	Volunteers will translate application forms, interpret for foreign residents in consultation as well as in disasters, and support their children and students, etc. Kawagoe City will register more volunteers by making the registration system better known to its citizens.	Promotion
			80 persons 〔 74 persons in 2008 〕
3	Creating more activities for volunteer participation	Kawagoe City will effectively utilize citizen volunteers (Japanese language, interpretation / translation) and consider setting up a system that enables them to coordinate among themselves.	Promotion
			—

V 施策の内容

2 外国籍市民も暮らしやすいまちづくり

本市人口の約 1.4%を外国籍市民が占めており、その出身国は73か国（平成22年12月末日現在）にも及んでいます。外国籍市民は、相互理解の不足や言葉や習慣などの違いから、生活する中で様々な摩擦をもつことがあります。

また、私たち日本人にも、人種や国籍、肌の色などによる偏見や差別意識が残っているといった問題があります。

「日本人も外国籍市民も共に地域社会を支える主体である」という考えを基本に、共に地域づくりを進めていく多文化共生社会を目指し、互いの文化の違いを理解し、安心して暮らせる思いやりのある社会を築いていきます。



公共サイン
Public Sign



2. Creation of a Comfortable Community for Registered Foreign Citizens

Kawagoe's registered foreign citizens originate from 72 countries account for 1.3% of the total population of the City as of end of December, 2010. They can face various frictions in their daily life due to differences in languages and customs.

Meanwhile, some Japanese also display prejudice and discrimination in regards to race, nationality, color of skin and so on.

The city is aiming to be a multicultural coexistence community. This requires that we develop a safe and considerate society which understands the differences of each culture. This aim is based on the following idea; not only Japanese but also registered foreign citizens are the main participants in the support our local community.

V 施策の内容

(1) 外国籍市民の要望や意見の聴取

外国籍市民も暮らしやすいまちにするには、外国籍市民の多様な意見をくみ取り、課題を明確にする必要があります。

そこで、平成11年12月に、外国籍市民の意見や提言を行政に反映するシステムとして「川越市外国籍市民会議」を設置しました。そこから、外国籍市民の目線でいろいろな改善案が提出され、可能なものから一つひとつ具現化しています。また、外国籍市民が各種審議会等に参加し、外国籍市民の視点を市政に取り入れることで、多様性に富んだまちづくりが促進されます。

さらに、外国籍市民に広く意見を聴取し、課題の解決に向け、全ての市民と行政が協働して、ねばり強く取り組んでいく必要があります。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	外国籍市民会議の開催	外国籍市民を委員として年6回程度会議を開催しています。年齢や国籍も違いますが、同じ川越市民として、川越市発展のために様々な提言をしています。今後は、外国籍市民と日本人市民との意見交換会の開催などについて検討します。	充実 委員の出身国 7か国／10人 〔平成21年度値〕 6か国／10人
2	各種審議会等への外国籍市民の積極的登用	国際化時代にふさわしい開かれた多様性に富んだ社会を築くため、外国籍市民の市政参画を推進します。	充実 ——
3	外国籍市民意識調査の実施	市民生活を快適なものにするため、外国籍市民の率直な意見を聴取し、課題を明白にします。また、日本人市民の外国人に対する意識についても調査する必要があります。	充実 ——

(1) Hearing registered foreign citizens' demands and opinions

It is necessary to have a clear understanding of the various opinions held among registered foreign citizens on life in Kawagoe so that they may live easily in the city.

The “Kawagoe Foreign Citizen’s Conference” was established in December 1999 as a system that would relay the opinions and proposals of registered foreign citizens to the city administration. Various good and workable ideas were suggested from the citizens’ point of view in this conference. The city tries to consider and respond to each idea brought up during the conference. The views of the participating registered foreign citizens will make the city rich in diversity.

No	Activities	Outline of Activities	Objective ----- Target Level
1	Implementation of a Foreign Citizen’s Conference	This Foreign Citizen’s conference is held six times a year. The conference members are Kawagoe citizens drawn from different ages and nationalities. At the conference these members suggest various ideas for the city’s development. The possibility of a joint conference between registered foreign citizens and Japanese citizens is being discussed.	Promotion ----- Origins of the conference members; 7 countries/10 persons 〔 6 countries/10 persons in 2009 〕
2	Positive adoption for foreign citizens as members of each council	The City will promote the participation of registered foreign citizens in the city administration in order to establish an open and diverse society that is suited to internationalization.	Promotion ----- ——
3	Conducting of survey of the Attitudes of Registered Foreign Citizens	Kawagoe City will listen directly to matters important to foreign citizens in order to clearly understand the challenges they face in daily Japanese life. In addition, it is necessary for the city to research Japanese citizens’ thinking and awareness level concerning foreigners.	Promotion ----- ——

V 施策の内容

(2) 外国籍市民の人材活用

現在、市内には世界の様々な地域から来た、多様な文化を有する外国籍市民が生活しています。こうした人たちは、機会があれば、自分達の言葉、歴史、習慣、料理などを紹介したいと考えています。相違するところを正しく理解することが、偏見や差別意識の解消につながりますので、外国籍市民の人材活用を図り、地域の国際化、異文化理解を推進し、共に生きる多文化共生社会の実現に努めます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	外国籍市民国際人材ネット（K—Net）	外国籍市民の持つ様々な能力を活用するための登録制度です。学校での国際理解教育、公民館等での生涯学習、外国籍市民相談、外国籍児童・生徒の相談などの際に、外国籍市民を派遣します。	充実 35人 [平成21年度値 27人]
2	国際文化紹介講座	外国籍市民が講師となり、出身国の文化（歴史、習慣、料理など）を紹介することにより、市民の国際理解の推進に努めます。	充実 —

(2) Effective Use of Registered Foreign Citizens

Many people from different parts of the world live in Kawagoe. It is thought that Kawagoe's diverse citizens, if given the chance, would like to introduce their native culture (language, history, customs, cuisine, and so on) to their fellow citizens. With a correct understanding of cultural difference, barriers of discrimination and bigotry will be weakened or removed, the local area will be internationalized, and multicultural coexistence will be promoted.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Kawagoe International Citizen's Network(K-net)	K-Net is an international network for utilizing the varied talents of Kawagoe's international residents for broadening the perspectives of Kawagoe's citizens. Registrants may be dispatched to elementary or junior high schools to talk about the history and culture of one's homeland; to community centers or companies to teach one's native language; or to municipal facilities to teach how to prepare food and to talk about music or leisure activities of one's country.	Promotion 35 persons [27 persons in 2009]
2	International Cultural Awareness Seminar	Registered foreign citizens will give a presentation on their culture's history, customs and foods in order to promote international understanding among Kawagoe's citizens.	Promotion —

V 施策の内容

(3) 外国籍市民も使いやすい公共施設

地域社会で生活する外国籍市民は、産業や医療の分野を中心に、今後更に増加することが予測されます。今後も外国籍市民に使いやすい公共施設を目指し、多言語による表記を進めていきます。

また、国は、「訪日旅行促進事業（ビジット・ジャパン事業）」を展開し、外国人観光客の誘致を積極的に取り組んでいます。本市でも、観光客のために観光パンフレットなどを多言語で作成していきます。

外国語の蔵書を増やすなど、利用しやすい図書館を目指します。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	公共施設の表示や観光パンフレットの多言語化	公共施設（市役所、クラスセ川越、保健所など）の案内表示に英語併記を実施しましたが、今後は、更なる多言語表記にも努めます。また、駅、道路などの案内板についても関係機関への協力を求めています。さらに、観光客のために多言語によるパンフレットなども作成していきます。	充実 ——
2	利用しやすい市立図書館	外国籍市民が図書館を利用できるよう、4か国語（英語、中国語、ハングル、スペイン語）による利用案内を作成しました。今後は、外国籍市民が母国語で読める図書類の充実を図るとともに、外国籍市民にも利用しやすくするよう、利用方法の改善に努めます。	充実 ——

訪日旅行促進事業（ビジット・ジャパン事業） 将来的に訪日外国人旅行者数を3,000万人とする目標を掲げ、観光庁が中心となり海外の15市場で大規模プロモーションを展開している。

(3) Easy-to-Access Public Facilities for Registered Foreign Citizens

It is estimated that employment for registered foreign citizens who live in the community will increase in the industrial and medical care fields. To ease the use of public facilities, Kawagoe will promote the use of multi-language signs in public facilities.

The Government is actively working on the “Visit Japan Campaign” and making effort of invitation of tourists from abroad. Kawagoe City will also make multilingual sightseeing brochures for tourists from abroad.

The city will also increase foreign language books in its libraries and try to make libraries easy to use.

No	Activities	Outline of Activities	Objective Target Level
1	Adding multilingual signs in public facilities and leaflets for tourists	A project to add English to signs in public facilities such as the City Hall, Klasse Kawagoe, Public Health Center and so on. Kawagoe City will ask for cooperation to other facilities adding not only English but also other languages to the guide boards of stations, roads, etc. The city will also make a multilingual leaflet for tourists from abroad.	Promotion ——
2	Easy-to –Access City Libraries	Kawagoe City provides a leaflet in 4 foreign languages to make libraries more useful for registered foreign citizens. We will prepare various books written in their mother languages and will try to improve ease of use of the libraries for our registered foreign citizens.	Promotion ——

***The Visit Japan Campaign-**The Visit Japan Campaign is launched to achieve the goal of 30 million overseas visitors to Japan in the future. The Japan National Tourism Organization is conducting promotional activities targeting the 15 nations and regions.

V 施策の内容

3 行政の国際化

平成18年3月、総務省は「地域における多文化共生推進プラン」を策定し、地方自治体が多文化共生の推進を計画的かつ総合的に実施するよう後押しすることになりました。これを受けて、埼玉県も平成19年12月に「多文化共生推進プラン」を策定し、多文化共生を積極的に推進しています。

本市においても、「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」や「第二次国際化基本計画」に基づき、外国籍市民の支援や人材育成などを行ってきました。今後も、関連する部署が連携し、多文化共生に係わる諸施策や外国籍市民に係わる諸問題に総合的に取り組んでいきます。

市内4大学には1,381人（平成22年5月1日現在）もの留学生が学んでいます。こうした留学生は、地域の国際化の貴重な担い手でもありますので、生活環境の支援やボランティアなどによる能力の活用は、ますます重要となっています。

明日の川越市を担う若い市民には、外国語をはじめ多様な文化に接する機会を提供し、国際性豊かな人材を養成していきます。また、日本に来て間もないために、学校生活への適応が困難な外国籍児童・生徒に対する支援に努めます。

課の標識（日本語・英語）

Division's Sign
(Japanese/English)



庁舎案内図（日本語・英語）

Directory of Offices (Japanese/English)



3. Internationalization of City Administration

During March 2006, the Ministry of Internal Affairs and Communications set up a policy titled “The Plan for Multicultural Coexistence Promotion in Local Community”, and determined to support the comprehensive promotion of multicultural coexistence programs promoted by Japan’s local governments. In accordance with this policy, Saitama prefecture also set up “the Plan for Multicultural Coexistence Promotion” on December 2007 and has been undertaking enthusiastic efforts to promote multicultural coexistence communities.

Kawagoe city has also taken measures to support and educate foreign citizens according to its internationalization plans: “The Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint,” and “the 2nd Kawagoe City Internationalization Basic Plan”. Kawagoe city continues to work comprehensively on various policies for multicultural coexistence and matters concerning registered foreign citizens.

As of May 1st 2010, as many as 1,381 foreign students were learning at 4 universities in the city. They are valuable human resources who could play an important role for local internationalization. Support by the city has become indispensable to improve their living circumstances and to make the most of their ability as volunteers.

Under the circumstances, the city is ready to fully foster international human resources by presenting opportunities to experience foreign languages and cultures to the children of Kawagoe. These children will grow to be the leaders of the future. Along with this, the city does its best to support the young foreign students who have not fully acclimated to Japan, and have difficulty adjusting themselves in Japanese school life.

V 施策の内容

(1) 共生意識を醸成するための相互理解の推進

外国籍市民にとって必要な情報を市民ボランティアと連携を図りながら定期的に提供していきます。

また、外国籍市民が地域社会に気軽に参加できるよう、自治会などの地域コミュニティとの連携に取り組んでいきます。

市職員全体の国際感覚の向上を図るための研修も充実します。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	広報外国語版の発行	外国籍市民にとって必要な行政情報を定期的に提供するため、市民ボランティアと連携しながら、月2回発行の広報紙のダイジェスト版である Koedo Kawagoe News を発行します。	充実 月1回以上 〔平成21年度値〕 月1回
2	外国籍市民への窓口対応の充実	外国人が最初に手続きを行う窓口での印象は、その後の市民生活に大きな影響を及ぼします。外国語に堪能な職員を配置するなど窓口の充実に努めます。	充実 ——
3	地域コミュニティとの連携	地域社会での共生に必要なルールを紹介し、様々な活動（自治会、子ども会、運動会など）への参加を促し、相互理解を推進します。また、外国籍市民と地域コミュニティとの交流を促進します。	充実 ——
4	職員研修などの充実	職員が外国語研修を受講できる環境を整えます。また、海外姉妹都市への研修などを通じて、国際化への意識を高めます。	充実 ——

(1) Encouragement of Mutual Understanding to Promote Coexistence Awareness

Kawagoe City provides registered foreign citizens with necessary information in cooperation with the citizen volunteers.

Also the city tries to maintain close ties to its local groups and communities, such as local self-governing councils, so that the foreign citizens are able to freely participate in the local community.

Lastly, the city promotes education for the city officials to develop international awareness.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Publicity in Foreign Languages	Koedo Kawagoe News, newsletters in foreign languages, is published in cooperation with citizen volunteers to provide required administrative information for registered foreign citizens (any relevant articles are extracted from the city newsletters which are issued twice a month). Promotion	Promotion More than once a month [Once a month in 2010]
2	Improving the Functions of Registered Foreign Citizens Counter	Better service at the Registered Foreign Citizens Counter is to be expected. One example is providing bilingual staff, as the first impression at the counter could be influential to a new resident's life in the city.	Promotion —
3	Cooperation with Communities	The necessary rules are to be explained to foreign citizens so that they may have a better understanding of how to live in their local communities. Foreign citizens are encouraged to join various activities such as the local self-governing council, children's meetings, and athletic meetings, for the purpose of deepening mutual understanding.	Promotion —
4	Improving Educational Programs for City Officials	The training courses in foreign languages will be given to city officials. Furthermore, educational training is provided to officials in Kawagoe's sister-cities in order to enhance awareness and internationalization.	Promotion —

V 施策の内容

(2) 留学生の支援と活用

留学生は未来からの親善大使と言われるほど、本市にとっては貴重な財産です。しかし、現実には、物価高や住居問題などで経済的に苦しい生活を強いられ、地域との交流を持たずに帰国してしまう留学生も少なくありません。本市滞在中に有益な経験をできるような体制を整備することにより、その体験を後の人生や社会の中で生かしてもらうよう留学生を支援します。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	国際交流センター受付業務	市内の大学から留学生の派遣を受け、国際交流センター受付業務を提供しています。更に多くの留学生の参加を得るよう充実を図ります。	充実 ——
2	留学生も含めたインターンシップ制度	大学生が教育の一環として行う職場体験を市が率先して受入れます。また、留学生も参加できるよう努めます。	充実 ——
3	留学生ホームステイ・プログラム	川越市民の日常生活の体験や一般市民との触れ合いを通じて、相互理解を深める機会の提供に努めます。また、多様な要望に応えられるホームステイ登録制度を検討します。	新規 ——
4	留学生人材バンク制度	市内大学の留学生が、言語・知識・技術など、その能力を活用するためのネットワークを検討します。	新規 ——

インターンシップ 大学生や高校生が在学中に企業等において自らの学習内容や将来の進路などに関連した就業体験を行う制度。

(2) Support for Foreign Students

Foreign students are precious to the City as they are referred to as ambassadors of goodwill from the future. However, they are heavily pressed by rising prices as well as high rental rates. Quite a few students cannot help leaving Japan without having experienced much interaction with their local community. Kawagoe City intends to prepare a support system to provide international students a beneficial experience during their stay in Kawagoe. Their experiences here will be useful for their future life and in their society.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Reception in the International Center	The reception at the International Center is staffed by foreign students from local universities. It will be improved so that more foreign students may participate.	Promotion ——
2	Foreign Student Internship System	Kawagoe city to currently provides internship system which enables university students to gain educational work experience in their local community. The city will endeavor to give this opportunity to foreign students as well.	Promotion ——
3	Home Stay Program for Foreign Students	Kawagoe City will offer opportunities for foreign students to experience the daily lives of ordinary citizens in Kawagoe. This will give students ample opportunity to communicate with local citizens and order to deepen mutual understanding. Furthermore, the city will organize a registration system for home stays, which will allow the city to meet various homestay requests.	New ——
4	Network for Foreign Students	Kawagoe City will work to set up a human resource network and draw on the talent of foreign students in local universities. These students are a great resource for languages, knowledge and skills.	New ——

***Internship** - A system in which University or High-School students experience work related to their major or chosen occupation.

V 施策の内容

(3) 学校における国際化の推進

国際理解とコミュニケーションの手段として、世界で広く使われている英語の教育の一層の充実を図ります。そのために、本市の未来を担う青少年に、英語指導助手を通じて英語教育の充実を図るとともに、国際理解や世界と触れ合う機会を提供していきます。

また、外国籍市民の増加に伴い、学校には多くの外国籍児童・生徒が就学しています。こうした児童・生徒は、言葉や文化などの違いから、学校生活への適応が難しい場合が見受けられます。日本語指導や生活相談など市民ボランティアと連携して支援していきます。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	英語指導助手（AET）配置事業の充実	市内22中学校全校と市立高等学校に英語指導助手（AET）を配置し、小学校へも拡充できるように努め、英語教育の充実を図ります。	充実 ——
2	海外姉妹都市の学校などとの交流促進	海外姉妹都市（オッフェンバッハ市、セーレム市、オータン市）の学校はもとより、海外、特にアジア圏の児童・生徒との交流を促進し、児童・生徒の語学力の向上や国際理解の推進に努めます。	充実 ——
3	外国籍児童・生徒への対応	外国籍児童・生徒は、言葉や文化などの違いから、学校生活への適応が難しい場合もあります。日本語指導ボランティアや相談体制などの充実を図り、快適な学校生活を過せるように努めます。	充実 ——

(3)Encouragement of Internationalization at School

English is used throughout the world as a means for international communication. For the sake of its young people, who will be the leaders of tomorrow, Kawagoe city plans to continue to strengthen its English education policies. Along with providing assistant English instructors in its schools, the city will also continue to provide its young citizens with opportunities to comprehend and travel the world.

With the increase of registered foreign citizens in the city, more and more foreign children are entering Kawagoe schools. Some of these children have difficulty adapting to school-life due to language or cultural barriers. Kawagoe supports these students in cooperation with citizen volunteers by providing Japanese instruction and consultation on topics concerning daily life.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Strengthening the Dispatch of Assistant English Teachers (AET) to the City Schools	AETs are assigned to all of Kawagoe's 22 Junior High Schools and City High Schools, and they will be dispatched widely to Elementary Schools for a greater commitment to English education.	Promotion —
2	Enhancement of International Student Exchange between Sister City schools	Kawagoe promotes student exchanges with its sister cities (Offenbach, Salem, and Autun), and is intently working for the improvement of its students English ability and international understanding.	Promotion —
3	Response to Foreign Children and Students	Foreign children and students may have difficulty adjusting themselves to school activities due to language or cultural barriers. The City provides Japanese language volunteers and consultation systems, and tries to help these children and students adapt to Japanese school life.	Promotion —

V 施策の内容

4 国際感覚に優れた市民の育成

今日、様々な分野でグローバル化が進展を続け、国内外の人々とのつながりや交流が一層緊密化しています。他方では地球温暖化の問題、人口問題、食糧問題、貧困問題、地域間紛争、新たな感染症対策、自然災害など、一国では解決できない地球規模の課題が顕在化し、世界が一丸となって取り組まなければ解決できない状況にあります。本市が独自に推進している「1%節電プラス1運動」は、市民の地球環境問題への関心を高めました。このように、私たち一人ひとりの意欲と取り組みが問題解決への第一歩となります。

そこで、本市では地域社会の中で活動する市民の養成に努めています。特に、高等教育機関との連携により、単位制を採用した人材養成講座を開催し、市独自に日本語ボランティアを育成しています。また、市民に国際感覚を身に付けてもらうため、国際理解講座も開講しています。

また、地域が一体となって国際化に取り組むために、NGO や NPO といった市民交流団体と連携を図る必要があります。そのため、それぞれがこれまでに蓄積してきたノウハウやマネジメントを活用し、一層の地域の国際化を推進するため、市が中心となり関連団体との連絡調整に努めていきます。



国際理解講座（スペイン語講座）
International Cultural
Awareness Seminar
(Spanish Language Seminar)

NGO Non-Governmental Organization（非政府組織）の略。非政府機構、民間（非政府）団体などと呼ばれ、開発、人権、環境、軍縮、文化、スポーツなどさまざまな分野で、国境や国籍を乗り越えて地球規模の問題解決のための草の根活動を行っている。特に政府からの独立を強調する時にNGOが使われる。

NPO Non-Profit Organization（民間非営利組織）の略。教育、文化、医療、福祉など様々な社会的活動を行う非営利の民間組織。

4. Education of Globally-Minded Citizens

Globalization continues to grow, creating closer relationships and ties between people from home and abroad. However, it also causes issues on a global scale. No single country can resolve issues such as the global warming, overpopulation, food shortage, poverty, regional conflicts, terrorist attacks, new infectious diseases, and natural disasters. The situation demands that all the people living on the earth be united in order to find a way of overcoming these issues.

Initiatives such as the “1% Power-Saving Campaign” promoted by Kawagoe City boost citizens’ awareness of environmental issues. Endeavors to preventing global warming and other global issues begin with us. And so, Kawagoe City has been striving to train citizens who can play active roles in guiding the community against these issues.

One such effort is the opening training courses and accreditation systems for citizen volunteers. In cooperation with the higher education institutions in the city, lectures and training in international understanding are held in order to cultivate citizens’ international sensibility.

In addition, it is necessary for the community to work in partnership with NGO and NPO groups to promote efforts for increasing international awareness. The know-how and management accumulated by local NGO and NPO groups is a valuable resource for Kawagoe.

***NGO (Non-Governmental Organization)** - Also called “Civic Organization.” These work for the solution of issues on a global scale in various fields, such as development, human rights, the environment, disarmament, culture, and sports. This term is used to especially emphasize independence from government bodies.

***NPO (Non-Profit Organization)** - A citizen’s non-profit organization that engages in various social activities, ranging from education, culture, medicine and welfare.

V 施策の内容

(1) 人材の開発と育成

本市には、企業の海外勤務経験者、帰国子女、教員、外国籍市民、留学生など様々な経歴を有する市民が数多く居住しています。こうした優れた人材を発掘し、地域の国際化の担い手として育成することは極めて重要なことです。

今日、観光は本市の主要な産業になっています。本市には年間628万人もの観光客が訪れます。この中には、多くの外国人も見受けられます。海外から訪れる人はもとより、首都圏に暮らす様々な国の出身者を積極的に誘致するため、もてなしの心を持って市内を案内する、様々な言語での観光ガイドボランティアを育成していきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	日本語指導員の育成	外国籍市民に対して日本語を指導するボランティアを養成するため、市内の大学との連携を図り、単位制による講座を開講します。	充実 年間4講座以上 〔平成21年度値 4講座〕
2	国際理解講座	市民に国際感覚を身に付けてもらうため、様々な語学や国際ボランティアの基礎知識などを学ぶ講座を開講します。	充実 年間2講座以上 〔平成21年度値 1講座〕
3	多言語による観光ガイドボランティアの育成	外国籍市民の協力を得て、今後増加が見込まれる外国人観光客に対し、中国語などの外国語で親切に市内案内するボランティアの育成を図り、「時薫るまち川越」に相応しいおもてなしを目指します。	充実 ——

(1) Development and Education of Human Recourses

Among Kawagoe's citizens are people with experience working, teaching, studying, and/or living overseas. It is vital to identify people possessing such special experience, and to train them to leading roles in the internationalization of the community.

Tourism has become one of Kawagoe's main industries. About 6,280,000 tourists visit Kawagoe each year, including many foreign tourists. To enthusiastically attract not only tourists from abroad but also foreigners living in the Japan, the City will train hospitable volunteers to guide visitors throughout the city.

No	Activities	Outline of Activities	Objective Target Level
1	Training of Japanese Language Instructors	Training volunteers to teach Japanese to registered foreign citizens. In cooperation with universities of the city, Kawagoe City will adopt an accreditation system to qualify those who have obtained the required credits to be "Japanese Language Instructors."	Promotion Over 4courses 〔 4 course in 2009 〕
2	International Understanding Course	Kawagoe city will open a course to study various languages, and provide basic training and knowledge for international volunteers.	Promotion Over 2courses a year 〔 1 course in 2009 〕
3	Training multilingual Volunteer Tour Guide	In cooperation with registered foreign citizens, Kawagoe City is planning to train volunteer tour guides for foreign visitors. Foreign tourists are expected to increase in the future, and Kawagoe wishes to extend to them the hospitality of "時薫るまち Time-scented city -Kawagoe"	Promotion ——

V 施策の内容

(2) NGO／NPOなどとの協力と連携

市内には、国際交流や国際協力に取り組む市民団体、外国籍市民を支援する市民団体などが活動を展開し、様々な形態で地域の国際化を進めています。こうした市民団体を把握するため、登録制度を構築していきます。また、地域の国際化に貢献する市民団体に対して、積極的に支援をしています。

埼玉県や市内の大学などとの連携事業にも積極的に取り組んでいきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	NGO／NPOなどの登録制度の整備と連携	市内で活動している市民交流団体を登録し、把握するシステムを構築し連携していきます。	新規 ——
2	NGO／NPOなどへの支援	市民の国際貢献意識の高まりを行動に結びつける事業に対し、補助金などによる支援を行っていきます。	充実 ——
3	県などとの連携事業	これまで埼玉県とは、「(財)埼玉県国際交流協会」の評議員や「彩の国さいたま国際交流・協力ネットワーク」、「埼玉県留学生交流推進協議会」に加盟し、積極的に協力しています。今後も、埼玉県、(財)埼玉県国際交流協会や市内の大学との協力関係を維持し、必要に応じて連携を進めていきます。	充実 ——

(2) Cooperation and Joint Activities with NGO/NPO

In Kawagoe various citizens groups are working actively on international exchanges, cooperation, and on efforts to support registered foreign citizens. These groups promote the internationalization of the community in different ways. In order to recognize those groups, Kawagoe City will set up a system for registration. Also, active support will be given to those groups that contribute to the internationalization of the community.

Kawagoe City will also enthusiastically participate in cooperative actions with the Saitama Prefectural Government and the universities in the Kawagoe City.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Establish a registration system and Joint Activities with NGO/ NPO	Kawagoe City will set up a registration system to encourage and enable cooperation among citizen groups.	New _____
2	Support for NGO/NPO	Kawagoe City will provide support such as subsidies for translation and other activities which raise access to information and international awareness.	Promotion _____
3	Cooperation with Saitama Prefecture	So far Kawagoe City has worked with Saitama Prefecture as a counselor in the Saitama International Association, and has cooperated actively as a member of Saino-Kuni Saitama International Exchange and Cooperation Network as well as the 埼玉県留学生交流推進協議会. Kawagoe City will maintain these cooperative ties with Saitama Prefecture, the Saitama International Association, and with the universities in Kawagoe City. The city will strengthen and pursue further relationships as required.	Promotion _____

V 施策の内容

(3) 地域の国際化連絡体制の整備

地域の国際化を進める主体は市民であることから、その活動を効果的に展開するため登録制の市民国際交流団体による連絡会議を設置します。この会議によって、登録団体との協働や連携をさらに推進します。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	国際交流連絡会議の設置	市内で国際交流や国際協力に取り組むNGOやNPOなどを対象に登録制の「国際交流連絡会議」を設置します。また、それら団体との協働や連携を推進していきます。	新規 ——

市内国際交流団体が主催したイベント



(3) Development of the Systems for the Internationalization of the Community.

Citizens are the main factors in promoting internationalization within the community.

To take effective action, Kawagoe City will establish a liaison conference. This conference will enable cooperation among its citizen groups.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Establish an International relationship liaison conference	Establish International liaison conference for the registered members of NGO or NPO engaged in international relations or international cooperation within Kawagoe City. Also Kawagoe City promote cooperation among these groups.	New
			——

V 施策の内容

5 姉妹都市交流の更なる充実

現在、オッフェンバッハ市（ドイツ・ヘッセン州）、セーレム市（アメリカ・オレゴン州）、オータン市（フランス・ブルゴーニュ州）と姉妹都市提携し、川越市姉妹都市交流委員会を中心として様々な分野での交流事業を展開しています。特に、市内のロータリークラブの支援を得て、明日の川越を担う青少年に、国際理解を深め、健全育成を図るための機会を提供しています。また、市民訪問団の受入れ、派遣を通じて市民レベルで多くの市民が参加できる交流事業を実施しています。

本市は、これまで海外 3 姉妹都市を中心に交流事業を実施してきましたが、今後は姉妹都市という関係にとらわれない形態で、新たな交流方法を見出し、更に多くの交流機会を市民に提供し、地域の国際化を推進していきます。特に、文化的にも経済的にも密接な関係にあるアジア地域との交流について検討します。

中学生交流団の姉妹都市訪問

Kawagoe Junior High School Delegation
to visit the sister cities



Offenbach 2010

5. Increase Exchange with the Sister Cities

Kawagoe City presently has three sister cities overseas. They are Offenbach, Hessen, Germany; Salem, Oregon, USA; and Autun, Bourgogne, France. The Kawagoe Sister Cities Committee has taken the initiative in organizing various kinds of exchange programs with the sister cities. Five Rotary Clubs have supported the City in providing its youth with opportunities to learn about foreign cultures and acquire a global perspective. Projects in which adult citizens can participate are also conducted.

In addition to these three sister cities, Kawagoe City will seek new partners to give citizens more opportunities to experience international exchange and promote the internationalization of the city. We are hoping to nurture friendly relationships, especially with cities in Asia which are more closely connected with us in terms of economy and culture.

V 施策の内容

(1) 川越市姉妹都市交流委員会への支援強化

本市は、姉妹都市提携以来、市民が中心となった姉妹都市交流を推進するため、川越市姉妹都市交流委員会を設置しました。あらゆる分野での姉妹都市交流を一層発展させるため、川越市姉妹都市交流委員会との連携を図り、更に支援します。また、姉妹都市交流を通じて、市民に国際交流の場を提供し、青少年の国際理解を推進します。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	川越市姉妹都市交流委員会への支援強化	これまでの交流の実績を踏まえ、さらに、あらゆる分野での市民交流を拡大するため、川越市姉妹都市交流委員会への支援を強化します。	充実 ——
2	中学生交流団などの派遣事業	本市の次代を担う中学生の国際理解を深めるため、姉妹都市へ毎年派遣していきます。また、市民に姉妹都市交流の機会を提供します。	充実 ——
3	姉妹都市の活用	小中学校、市立高等学校における外国語活動・教育の充実と国際理解教育の推進を図るため、海外姉妹都市の協力によりKETの採用を実施していきます。	充実 ——
4	ビジネス研修生交換プログラムなどへの協力	川越商工会議所とオッフエンバッハ商工会議所間の交流事業として実施しているビジネス研修生交換プログラムに協力していきます。	充実 ——
5	市民交流団体が行う事業に協力	様々な市民交流団体が実施する姉妹都市交流事業の支援、協力を努めます。	充実 ——

KET Kawagoe Exchange and Teaching program の略。英語科担当教員等の助手として職務に従事する人を姉妹都市の協力を得て採用し活用するプログラム。

(1) Reinforcement of Support to the Kawagoe Sister Cities Committee

The Kawagoe Sister Cities Committee was formed In order to encourage citizens to organize exchange programs with Kawagoe's sister cities. Support for the committee will enable Kawagoe to have more active exchanges in various fields with its sister cities. It will also give Kawagoe citizens more opportunities to expose themselves to foreign cultures, and promote international awareness among its youth.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Reinforcement of the support to Kawagoe Sister Cities Committee	Give further support to the Committee to expand exchange programs in various fields	Improvement —
2	Dispatch Project	Send junior high schools students to the sister cities every year and offer opportunities to citizens for cultural exchange with sister cities	Improvement —
3	Utilization of Sister Cityies' resources	Promote the KET program, practiced in cooperation with Salem City, to offer excellent English and international education to students in Kawagoe.	Improvement —
4	Support Business Training Exchange	Give support to the business training exchange programs practiced with Offenbach City through the Kawagoe Chamber of Commerce and Industries	Improvement —
5	Support to Citizen Groups Organizing Exchange Programs	Support a variety of activities with sister cities which are conducted by voluntary citizen groups.	Improvement —

** KET-"KET" is an abbreviation for Kawagoe Exchange and Teaching program. This is a program to employ and make a practical use of assistant language teachers in cooperation with overseas sister cities.*

V 施策の内容

(2) 新しい地域との交流の検討

近年、わが国では海外の様々な地域との政治的、経済的な繋がりが密接になっています。私たちの周囲に暮らす外国籍市民の中にも、いろいろな地域出身者が増加しています。こうした状況の中で、相互理解を深めるため新たな地域との交流を検討していく必要があります。

特に身近なアジアの地域とは政治、経済、歴史、文化など様々な分野で相互に影響し合い、密接な関係を維持してきました。今後相互理解を通じて相互に発展するためにも、新しい交流の方法を探っていきます。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	新しい交流方法の検討	アジア諸国をはじめいろいろな地域、あるいは都市と、姉妹都市という関係にとらわれない新たな交流の方法を探り、市民に更なる国際交流や異文化理解の場を提供していくよう努めていきます。	新規 ——



セーレム市（アメリカ）との姉妹都市提携25周年
25th Anniversary of sister city agreement with Salem City (USA)

(2) Exchange Programs with Other Cities

Japan has recently been forming closer political and economic ties with many different countries, especially countries in Asia. Now that foreign residents come from many different areas in the world, we need to organize exchange programs with other countries as well. For some time now Japan and other Asian countries have been influencing each other in politics, economy, history and culture, and have kept close relationships.

Therefore, establishing friendly and cooperative relationships with these countries will contribute to mutual understanding and development.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Consideration of new ways of cultural exchange	Explore new ways of developing relationships with other cultures, especially with Asian countries.	New
			—

資 料

- 1 第三次川越市国際化基本計画策定委員会委員名簿
- 2 第三次川越市国際化基本計画策定の経緯
- 3 第三次川越市国際化基本計画策定委員会要綱
- 4 第三次川越市国際化基本計画関係課長会議名簿
- 5 第三次川越市国際化基本計画英訳者名簿
- 6 過去10年間の外国人登録者の推移

1 第三次川越市国際化基本計画策定委員会委員名簿

役職	氏 名	職 業 等
委員長	遠藤 克弥	東京国際大学学長補佐、国際関係学部教授
副委員長	岩井 湧子	「クラッセで日本語」日本語ボランティア
委員	焦 雁	川越市外国籍市民会議委員、川越市外国籍市民相談員
〃	鐸木 昌之	尚美学園大学総合政策学部教授
〃	立原 雅夫	川越市姉妹都市交流委員会代表
〃	田中 豊裕	国際コンサルタント（公募）
〃	中村 淑郎	会社代表（公募）
〃	ヌオ・キニン	東京国際大学学生（留学生）
〃	関 允琬	尚美学園大学学生（留学生）
〃	ベリー・トウエル	東京国際大学商学部教授、川越市外国籍市民会議代表

（委員については 50 音順）

2 第三次川越市国際化基本計画策定の経緯

回	開催日及び会場	内 容
第1回	平成22年2月4日(木) 国際交流センター研修室	○委員の委嘱 ○委員長、副委員長の選出 ○「第二次川越市国際化基本計画」の実施状況について ○今後の日程について
第2回	平成22年2月24日(水) 国際交流センター研修室	○「第三次川越市国際化基本計画」の柱立てについて ○施策の内容(国際交流センターの充実)について
第3回	平成22年3月24日(水) 国際交流センター研修室	○施策の内容(外国籍市民も暮らしやすいまちづくり、行政の国際化)について
第4回	平成22年5月21日(金) 国際交流センター研修室	○施策の内容(国際感覚に優れた市民の育成)について
第5回	平成22年6月30日(水) 国際交流センター研修室	○施策の内容(姉妹都市交流のさらなる充実)について
第6回	平成22年8月5日(木) 庁舎7階第一委員会室	○基本計画の素案について
第7回	平成22年9月16日(木) 国際交流センター研修室	○基本計画の素案について
関係課 長会議	平成22年10月27日(水) 教育委員会室	○「第三次川越市国際化基本計画」素案の検討について
パブリッ クコメント	平成22年12月27日(月) ～平成23年1月26日(水)	○「第三次川越市国際化基本計画(素案)」を公表し、パブリックコメントを実施
関係課 長会議	平成23年2月17日(木) 庁舎7B会議室	○「第三次川越市国際化基本計画」の最終案の検討について
第8回	平成23年3月2日(水) 南公民館講座室	○「第三次川越市国際化基本計画(案)」の最終検討について

3 第三次川越市国際化基本計画策定委員会要綱

(設置)

第1条 本市における国際化を推進するため、第三次川越市国際化基本計画策定委員会（以下「策定委員会」という。）を置く。

(所掌事務)

第2条 策定委員会の所掌事務は次のとおりとする。

(1) 第三次川越市国際化基本計画案（以下「基本計画案」という。）の策定に関すること。

(2) その他本市における国際化の推進に必要な事項に関すること。

(組織)

第3条 策定委員会は、委員11人以内で組織し、次のうちから市長が委嘱する。

(1) 学識経験者

(2) 市民

(任期)

第4条 委員の任期は、基本計画案を市長に提出するまでの期間とする。

(委員長及び副委員長)

第5条 策定委員会に委員長及び副委員長1人を置き、委員の互選によってこれを定める。

2 委員長は、会務を総理し、会議の議長となる。

3 副委員長は、委員長を補佐し、委員長に事故があるとき又は委員長が欠けたときは、その職務を代理する。

(会議)

第6条 策定委員会は、委員長が招集する。

2 策定委員会は、委員の過半数が出席しなければ、会議を開くことができない。

3 策定委員会の議事は、出席委員の過半数で決し、可否同数のときは、議長の決するところによる。

4 策定委員会は、必要があるときは、関係者の出席を求めて、意見を聴くことができる。

(庶務)

第7条 策定委員会の庶務は、文化スポーツ部文化振興課において処理する。

(委任)

第8条 この要綱に定めるもののほか、策定委員会の運営に関し必要な事項は委員長が定める。

附 則

1 この要綱は、平成21年10月30日から施行する。

2 この要綱は、市長に基本計画案を提出する限りで、その効力を失う。

附 則

この要綱は、平成22年 1月27日から施行する。

附 則

この要綱は、平成22年 4月 1日から施行する。

4 第三次川越市国際化基本計画関係課長会議名簿

職 名	氏 名
文化スポーツ部長	木島 宣之
文化スポーツ部副部長兼文化振興課長	今井 孝雄
政策財政部副部長兼政策企画課長	風間 清司
職員課長	矢部 竹雄
防災危機管理課長	西島 昭善
情報統計課長	岡村 靖夫
市民活動支援課長	上野 正
市民部参事兼男女共同参画課長	渡邊 久美子
市民部副部長兼市民課長	宮本 克美
観光課長	根岸 督好
中央公民館長	大嶋 美紀夫
中央図書館長	金井 里子
学校教育部参事兼学校管理課長	細野 千尋
学校管理部副部長兼教育指導課長	猪鼻 幸正
学校教育部参事兼教育センター所長	田中 潔

5 第三次川越市国際化基本計画英訳者名簿

氏 名
新 隆子
石嶋 完
浦川 征子
小林 孝次
小峰 庸子
高橋 圭子
奈倉 麻里
米久 咲代子

※川越市通訳・翻訳ボランティア登録者
(50 音順)

英語翻訳文校正：リンドリ・マシュー（東京国際大学）

6 過去10年間の外国人登録者数の推移

(単位：人)

No	国 名	平成13年	平成14年	平成15年	平成16年	平成17年	平成18年	平成19年	平成20年	平成21年	平成22年
1	中国	911	1,117	1,138	1,225	1,313	1,345	1,458	1,508	1,572	1,709
2	韓国及び朝鮮	605	600	648	642	633	622	599	613	629	656
3	フィリピン	559	594	620	683	705	696	705	762	648	650
4	ブラジル	744	690	694	634	687	617	599	605	574	540
5	ペルー	270	287	336	318	329	310	292	264	245	224
6	ネパール	5	6	7	5	8	21	37	74	76	113
7	米国	124	118	117	116	118	114	127	124	89	93
8	タイ	82	93	101	102	115	118	122	125	105	91
9	ベトナム	28	31	38	42	47	62	62	68	85	84
10	パキスタン	47	49	52	50	55	50	58	58	47	49
11	英国	49	50	54	59	45	41	42	41	31	40
12	インド	10	14	15	14	14	16	12	30	40	36
13	モンゴル	3	5	7	7	14	20	21	27	33	35
14	インドネシア	11	15	20	24	30	30	35	40	35	31
15	スリランカ	20	23	25	31	38	34	32	29	33	27
16	アルゼンチン	27	28	24	21	21	19	22	26	24	24
17	フランス	8	11	10	12	14	14	15	18	22	22
18	その他	298	310	335	354	338	316	317	315	283	290
	合 計	3,801	4,041	4,241	4,339	4,524	4,445	4,555	4,727	4,571	4,714

※各年とも12月末日での登録者数。

第三次川越市国際化基本計画

平成 23 年 3 月

～多文化共生と国際交流・協力の推進～

発 行 川越市

問い合わせ 川越市 文化スポーツ部 文化振興課

〒350-8601 川越市元町 1 丁目 3 番地 1

TEL (049) 224-5506

FAX (049) 226-4102

E-mail アドレス kokusaikoryu@city.kawagoe.saitama.jp

インターネットホームページ <http://www.city.kawagoe.saitama.jp/>

The 3rd Kawagoe City Internationalization Basic Plan

March, 2011

Issued by : Kawagoe City

For Information : Kawagoe City, Culture and Sports Department,
Cultural Affairs Division

1-3-1 Moto-machi, Kawagoe City, 350-8601

TEL (049) 224-5506

FAX (049) 226-4102

【E-mail Address】 kokusaikoryu@city.kawagoe.saitama.jp

【Internet Homepage】 <http://www.city.kawagoe.saitama.jp/>